

2308

L. X. 5

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԵՒ ՊԱՀԱՏԵՂԻ ԿԱՐԱՍԵԱՑ
ՀԻՄՆՈՒԱԾ ԶԵՆԱՄԲ
ԷԾԺԵՆ ՌԱԲԱԲՈՒ ՊԵՅԵ
Քերա, Սաբըզ Աղամ, ք/հ 21, Է. Ղալաթիա, վոյվոսա Կիւմիւշլի իւմե,
Ծրանական նամակասան դիւանդ

Եթէ աճուրդով կամ փոխադարձ համոռնեամբ ծախու առարկայ մը ունիք
Եթէ կ'ուզէք ձեռքէ ինկած բան մը գնել
Եթէ ծախու առարկային վրայ առաջուքնէ մաս մը դրամ կ'ուզէք առնել
Եթէ կ'ուզէք ապահով սեղ մը թողուլ կարասի, սնունդ, բիւնօ, պահկեր
կառք, ապրանք եւ այլն
Եթէ սեղ մը դրկելիք ու մարտէ հանելիք ապրանք ունիք
Եթէ կ'ուզէք անշարժ կալուածներ ծախել կամ գնել
Եթէ կ'ուզէք վարձու տալ ձեր տունը կամ սենեակները
Եթէ կ'ուզէք տուն մը կամ սենեակ մը վարձել
Եթէ կ'ուզէք շահուտր կերպով բանեցնել ձեր անշարժ կալուածները
Եթէ կ'ուզէք ապահովագրել ձեր կալուածները կամ կարասիները
Լաւ պայմաններով

ԴԻՐԱՅԷԻՔ ՅԵՇԵԱԼ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԸ ԵՒ ՄԵԾԱՊԵՏ ԳՈՀ ՊԵՏԻ ՄՆԱԷ
Վահագոսեան կանոնադրութիւնը ուղղիկն կը տրուի ձեռիս
ԱՄԵՆ ԿԻՐԱԿԻ ՀՐԺՊԱՐԱԿԱՅԻՆ ԱՃՈՒՐԳ

املاك اداره خانه سی

م. مهران و س. مسروبیان غلطه ده تیمور خاننده نومرو ۳

املاك و عقاره دائر هر نوع معاملات رسمیه نك تسهیل تسویه سی مقصدیله متشكل اداره خانه مزده بالجملة اموال غیر منقوله نك بیع و شرا سی و ویركولرك تسویه سی و افراز و توسیع انتقال معاملات ایله بونلر اوزرنده اقراض و استقراض عقدی و در سعادت و دوائر بلدیله لر نیجه اولان امور حسابیه و خصوصات سائر ه نك تسویه سی در عهده و اصحاب مراجعی بالوجوه خشنود ایدیه جك قدر دقت و سرعت ممكنه ایله ایفای معامله اولتور. اداره مزه تودیع و احاله قلمنان مصالح مهمه و متعدده نك حین تسویه سی امرنده شمده یه قدر واقع اولان دقت و غیرت و استقامت نك اصحاب مصالحه لایقیه تقدیر اولمش اولدینی اداره مزك حین تشكیدن بروامثالی خصوصات دن طولای مراجعتری و قوعبولان ذوات كرامك حق مزده حاصل ایلمش اولدقتری اعتماد و امنیتك زیاده لشمكده و بالنسبه مصالح اصحابی عدینك كون بكون تكثیر ایلمكده اولسیله ثابت اولوب شو صورتله اداره خانه مز امور و معاملاتكی بالطبع كتدبجه كسب توسع و اهمیت ایتمكده در.

ԳՈՐԾԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ ԱՆՇԱՐԺ ԿՍԼՈՒԱԾՈՑ

Մ. ՄԻՐԱՆ ԵՒ Ս. ՄԵՍՐՈՊԵԱՆ

Հարաքիս Տէմիր Խան, քիւ 3

Պատիւ ունինք ծանուցանել արգոյ հասարակութեան քէ՝ գոհացուցիչ պայմաններով եւ փութով այլոց հաւելոյն կը կատարենք՝ անարժ կալուածոց, ինչպէս եւ մայրաքաղաքիս բոլոր քաղաքական տրամադրաց վերաբերեալ գործեր, որպիսիք են՝ անշարժ կալուածոց գնում եւ վաճառում, կալուածատրոց վճարում, իւրաց, քէվսիի ինքիզայ, կալուածոց գործակատարութիւն, վարձերու գանձում, փոխառութիւն եւ փոխառութիւն անշարժ կալուածոց վրայ, եւն. եւն.:

Ուղղամտութիւնը զոր մեզի յանձնուած գործոց մէջ՝ եւ խղճամիտ հոգատարութիւնը զոր մեր պատրաստակարարութեանց կատարման մէջ ի գործ կը դնենք — այս յատկութիւնք լուրջ հաստատութիւն մը կ'ընծայեն մեր գործակալութիւնն եւ հարկ եղած երաշխիքն ու ապահովութիւնը կուտան, եւ արդէն պատրաստ յանձնորդք որք կը պատուեն մեր գործակալութիւնն իր կազմութենէն ի վեր՝ այս ամէնուն լաւագոյն ապացոյցն են, որով մեր տան կարեւորութիւնը կաւելնայ օր քան օր:

ՄԱՆ. Բացի տուրքերէ եւ պատշտական ծախքերէ՝ գործակալութեանս վերաբերող հաշիւներ՝ մեզի յանձնուած գործերն աւարտելէ վերջ կը կարգադրուին:

A G E N C E

D'AFFAIRES IMMOBILIÈRES

M. MIRAN & S. MESROBIAN

GALATA, 3, Démir Han, GALATA CONSTANTINOPLE

Nous avons l'honneur d'informer l'honorable public que nous faisons, pour compte de tiers, à des conditions très avantageuse et avec la plus grande célérité toutes **affaires immobilières** et toutes opérations en connexion avec les départements municipaux de la capitale, soit: *Achats et ventes de propriétés immobilières; Paiement d'impôts foncière; Transfert (İfraz) (séparation en deux ou plusieurs lots d'une ou de plusieurs propriétés n'ayant qu'un seul titre); Conversion de Vacoufs (Tevsili-intical); Gérance de propriétés: encaissement de loyers, etc. Prêts et avances sur immeubles, etc. etc.*

La probité dont nous avons toujours fait preuve dans l'expédition des affaires qui nous sont confiées et le soin consciencieux que nous portons dans l'accomplissement de nos devoirs sont de notre **Agence** un établissement sérieux offrant toutes les garanties de solidité requises. D'ailleurs, la clientèle qui honore, depuis sa création, cette maison dont l'importance augmente de jour en jour en est la meilleure preuve.

N. B. — Tout règlement de compte avec l'Agence (honoraires et frais), à l'exception des taxes et impôts, se fait après conclusion définitive des affaires.

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ

ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΕΠΙ ΑΚΙΝΗΤΩΝ

M. MIRAN KAI S. MESROBIAN

ΕΝ ΓΑΛΑΤΑ 3 ΔΕΜΙΡ ΧΑΝ ΓΑΛΑΤΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Λαμβάνομεν τήν τιμήν νά γνωστοποιήσωμεν τῷ δημοσίῳ ὅτι ἀναλαμβάνομεν δια λ)τμὸν τρίτων ἐπὶ ὅροις ἐπωφελεττάτοις καὶ διεκπεραιούμεν μετὰ τῆς μεγαλειτέρας ταχύτητος παντοειδῆς ἐργασίας ἐπὶ ἀκινήτων καὶ πᾶσαν ἐργασίαν σχετιζομένην πρὸς τὰ δημαρχ. τμήματα τῆς προτεπούσης. "Ἡτοι.

Ἀγοράς καὶ πωλήσεις ἀκινήτων. Πληρωμὴν κτηματικῶν φόρων. Μεταβίβασις δικαιοῦματος ἰδιοκτησίας, χωρισμὸν εἰς δύο ἢ καὶ πλείονα τμήματα μιᾶς ἢ καὶ πλείονων ἰδιοκτησιῶν ἔχουσιν ἓνα μόνον τίτλον ἰδιοκτησίας. Μετατροπὴν βακουφίων εἰς μούλκια (Τεβτῆϊ ἰντικάλ). Ἐπιτήρησιν ἰδιοκτησιῶν. εἴσπραξιν ἐνοικίων κτλ. Δάνεια καὶ προκαταβολὰς ἐπὶ ἀκινήτων κτλ. κτλ.

Ἡ τιμιότης. ἢς πάντοτε παρὲς σχομέν δείγματα περὶ τὴν διεξαγωγὴν τῶν ἐργασιῶν αἱ ὁποῖαι ἀνετίθησαν ἡμῖν καὶ ἡ εὐσυνείδητος προσπάθεια ἀνετίθησαν ἡμῖν καὶ ἡ εὐσυνείδητος προσπάθεια πρὸς ἐκπύρωσιν τῶν καθηκόντων ἡμῶν ἀνέδειξαν τὸ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ἡμῶν ὡς σπουδαιότατην ἔδρυμα παρέχον πᾶσαν ἐγγύσιν ἀσφαλείας. Ἀλλως τε ἡ πελατεία ἡ ὁποία τιμὰ διὰ τῆς ἐμπιστοσύνης αὐτῆς τὸν οἶκον τοῦτον, οὗ ἡ σπουδαιότης αὐξάνει καθ' ἑκάστην ἀποτελεῖ τὴν περιτρανωτέραν τοῦτου ἀπόδειξιν.

ΣΗΜ. — Πᾶσα πληρωμὴ λ)σμοῦ πρὸς τὸ πρακτορεῖον (ἀμοιβὴ καὶ ἔξοδα), ἐξαιρέσει τῶν φόρων καὶ ἐπιστήμων δικαιομάτων, γίνεται μετὰ τὴν ὀριστικὴν δικακονόνισιν τῆς ἐργασίας.

AVIS IMPORTANT

La Direction de la Revue des Annonces est disposée à fournir des moyens faciles et avantageux à ceux qui auraient besoin de publier des annonces pour leurs propres affaires.

S'adresser à Sélanik han, Galata.

Η Διεύθυνσις τῆς « Ἑβδομαδιαίας Ἐφημερίδος εἰδοποιήσεων » παντῶς διατίθεται νὰ δῶσιν εὐχολείας συμφορᾶς εἰς τῶν θελοντῶν δημοσιεύειν ἀγγελίας διὰ τὰς ἰδίας πράξεις.

ԿԱՐԵԻՈՐ

Անոճք որ պէտք ունին իրենց անձնական գործոց համար մասնաւոր յայտարարութիւններ հրատարակելու, քող հաճին դիմել նախ Ծանուցմանց Շարքարքերիս Տնօրէնութեան որ պատրաստ է դիւրին եւ անհատն միջոցներ ցոյց տալ իրենց:

“ΛΑ ΚΟΜΠΛΕΤ,,

ΜΗΧΑΝΗ ΤΕΛΕΙΑ ΔΙΑ ΓΡΑΨΙΜΟΝ

ΑΝΑΠΟΦΕΥΚΤΟΣ ΔΙΑ ΠΑΝΤΑΣ

ΣΤΕΡΕΟΤΗΣ, ΤΑΧΥΤΗΣ, ΚΟΜΨΟΤΗΣ

Πωλείται εἰς πάντας τοὺς κηρυττέοντες ἐμπόρους γραφικῶν προμηθειῶν

Μόνοι ἀντιπρόσωποι Μουράτ καὶ Βίδο

Σελανικ χάν Ἀριθ. 26. Γαλατά

“ԼԱ ՓՕՄՔԼԵԹ”

ԳՐԵԼՈՒ ՄԵՔԵԼԱՅ

Շատերուն համար անհրաժեշտ, եւ հաստատութեան, դիւրութեան, արագութեան ու չքեղութեան կողմանէ շատ հատարեւազործեալ այս մեքենաներէն կը գտնուի բոլոր առաջնակարգ թղթափաճառներու քով:

Միակ ներկայացուցիչը ՍՈՒՐԱՏ ԵՒ ՎԻՏՕ ԸՆԿ

Ղալաթիա, Սելանիկի խան, ք/ն 26

« لا قومبليت » يازو ماكينهسى

مئات سهولت سرعت و ظرافت جهتليله مشهور و هر كس الزم اولان

يازو ماكينه لرى بيوك كاغدجى مغازه لرنده ساتيلور

يكانه آجتي مراد و ويدو

غلطه ده سلانيك خاندنه نومرو ۲۶

“LA COMPLÈTE,,

Machine à écrire perfectionnée

Indispensable à tous!

Solidité! Commodité! Rapidité! Élégance! En vente chez les principaux marchands d'articles de bureaux.

Seuls représentants: MOURAT & VIDO

26 Sélanik-Han 26. Galata

APPARTEMENTS & MAGASINS A LOUER

s'adresser à M. Rigo, Koulé-capou, Hadji-Ali N. 9. Près la poste Anglaise.

ΑΠΑΡΤΑΜΕΝΤΑ ΚΑΙ ΜΑΓΑΖΕΙΑ ΔΙ ΕΝΟΙΚΙΩΝ

Ἀπευθυντέον εἰς τὸν Κ. Μ. Ρίγο Κουλέ καποὺ Ὀδὸς Χατζὶ Ἀλὴ Ἀρ. 9 Πλησίον τοῦ Ἀγγλικοῦ ταχυδρομείου.

AU BON MARCHÉ

NOUVEAUTÉS

PARIS

MAISON A. BOUCICAUT

Société en commandite par actions au capital de vingt millions entièrement versé non compris les réserves.

PLASSARD, MORIN, FILLOT, & C^{ie}

Envoi gratis et franco du catalogue général sur demande.

GRANDS MAGASINS

À LA

MÉNAGÈRE

20 Boulevard Bonne-Nouvelle 20

PARIS

Meubles, Articles de ménage, Cristaux, Porcelaines, Orfèvrerie etc. etc. etc.

Envoi gratis et franco des catalogues illustrés

ՏՊԱՐԱՆ, ՎԻՄԱԳՐԱՏՈՒՆ

ԳՐԱՏՈՒՆ

Գ. ՊԱՂՏԱՏԼԵԱՆ

Կոստանդնուպոլիս, Սուլթան համամ. քիւ 14

ԱՅՍ ՆՈՐ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ ԲՈՎԱՆԴԱԿԵԼՈՎ ԻՐ ՄԵՋ

ՎԻՄԱԳՐԱԿԱՆ, ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԿԱԶՄԱՐԱՐԱԿԱՆ

ՄԵՔԵՆԱՅՆԵՐ

ԻՆՉՊԷՍ ԵՒ ԱՄԵՆ ՏԵՍԱԿ ԳՈՐԾԻՔ, ԿԱՐԱՄԻՔ, ԵՒԱՅԼՆ ԵՒԱՅԼՆ.

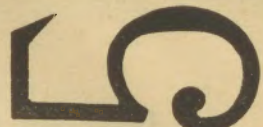
Պատրաս է ստանձնել Պատեօնասանց. Վաճառասանց, Գործարանաց եւ այլ եւ այլ հաստատութեանց վերաբերեալ ամեն տեսակ տպագրութիւններ եւ վիմագրութիւններ եւ այլ եւ այլ գրեւոր եւ տեսակաց կազմեր :

حروفات وطاش مطبعه سی

قاره کین بغدادلیان

استانبولده سلطان حمامنده نومرو ۱۴

لازم اولان انواع طبع و تجلید ماکنه لری وادوات سائر مکمله موجود بولنمغه دوائر رسمیه ایله تجار مغازه لرینه قابرقه لره واداره خانه سائریه متعلق هر نوع اوراق و رسائل و اعلاناتک و تألیفات خصوصیه نک صورت نفیسه ده طبعی و تجلیدینی فیئات متعده ایله درعهده ایدر .



Fourniture de livres a crédit
CONDITIONS DE VENTE
LES LIVRES SONT FACTURÉS AU PRIX DE CATALOGUE
Pour toute commande de 100 francs et au des-
sous le paiement sera fait par versements men-
suels de **FRANCS**

Le Port est a la charge de l'Acheteur
Les personnes qui ne sont pas
en relations avec nous sont
priées de nous offrir une garantie sur place

A. D. TCHOUHADJIAN
Galata, 10, Haviar Han, 10, Galata

TYPOGRAPHIE, LITHOGRAPHIE

ET

LIBRAIRIE

K. BAGDADLIAN

CONSTANTINOPLE, Rue Sultan Hamam N° 14

Travaux Typographiques et Lithographiques

POUR

ADMINISTRATIONS, MAISONS DE COMMERCE & FABRIQUES

RELIURE

DE LIVRES ET DE RÉGISTRES EN TOUT GENRE

اوایم قلمکاریان

هر نوع اشیاى بیتیه مغازه سی

استانبولده فتجانچیلر یوقوشنده آمریقان خاننده نومرو ۲۳
مغازه مزده مع طاقم و تمه انواع صوبه قاریولا دکیش ماکنه سی
ساعت کوسدک ماصه ماصه طاقی چانته صندالیه طلومبه لامبه وسائر
هر نوع اشیاى بیتیه نک اک نفیس مزین و متینلری بولنوب اهون
فیاتلرله ساتلدیغنی و مغازدمزه تشریف بیوره جق ذواتک هر حالده
خشنود قاله جق لری اعلان ایدرز.

Յ. ԳԱԼԵՄԿԻԱՐԵԱՆ

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ՏՆԱԿԱՆ ՊԻՏՈՅԻՑ

Պոլիս Թիննաննըրլար եօգուլու, Ամերիգան խան, քիւ 23

Իրենց բոլոր պէտքերովն և շատ հաստատուն ու զար-
դարուն տեսակներով՝ վառարան, մահճակալ, կարի մեքե-
նայ, ժամացոյց, շղթայ, սեղան, սեղանի սպաս, աթոռ,
պայուսակ, ջրհան, լամպա, ևն. ևն. կը վաճառուին շատ
չափաւոր գիներով :

Աւելցնութիւն մը բաւական է այս ըսածնիս հաստատ-
ելու : Դիմեցէք և չը պիտի զղջաք :

H. KALEMKIARIAN

Magasin de fournitures domestiques en tout genre

23 American han, rue Findjandjiler, Stamboul

On trouve dans le dit magasin des marchandises très solides
et luxueuses telles que poêles avec leurs accessoires, lits, machines
à coudre, montres et chaines, tables, services de tables, chaises,

valises et sacs en cuir, pompes, lampes etc. etc. à des prix très
avantageux.

On est prié de visiter notre magasin pour constater la bonne
qualité de mes marchandises et la modicité de nos prix.

X. KALEMKIARIAN

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΑΝΤΟΕΙΔΩΝ ΟΙΚΙΑΚΩΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

23 Ἀμερικὴν ἡν. ἰδός Φιντζαντζιλέρ Στάμβουλ

Ἐν τῷ καταστήματι τοῦτω εὐρίσκωνται ἐμπορεύματα στε-
ρεώτατα καὶ πολυτελέστετα δηλ. θερμάστραι μὲ προσθήκας,
κλίναι, μηχαναὶ διὰ ράψιμον, ὥρολόγια καὶ ἀλύσεις, τράπεζαι
σκεύη τραπέζης, καθέκλαι, μύρσπουι, δερμάτινοι σικκοί, ἀντ-
λίαι, λυχνίαι, κ-λ. κτλ. εἰς τιμὰς πολὺ συγκαταβατικὰς.

Παρακαλεῖστε νὰ ἐπισκευθῇτε τὸ κατάστημά μας διὰ νὰ
πεισθῇτε περὶ τῆς καλῆς ποιότητος τῶν ἐμπορευμάτων μας καὶ
τῶν συγκαταβατικῶν τιμῶν.

AU GRAND RABAIS

MAGASIN DE NOUVEAUTÉS

DIRAN AGOPIAN

360 Grand'rue de Péra, vis-à-vis l'Eglise St. Antoine

Օ ԿՌԱՆ ՌԱՊԷ

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ՆՈՐԱԶԵԻՌԻԹԵԱՆՑ

ՏԻՐԱՆ ՅԱԿՈԲԵԱՆ

360, Բերա մեծ փողոց, Սէնդ Անդուան եկեղեցւոյն դէմ

اوپایلون امتعهٔ جدیدہ مغازہسی

بک اوغلی جادہ کیرندہ نومرو ۴۰۴
انواع فانلا و چوراب و شمشیه و الیون و قورسہ و
وتزیناتہ دائر اشیای نفیسہ سائرہ اھون فیاتلرلہ صاتمقدهدر.

AU PAPILLON

MAISON de NOUVEAUTÉS; Grand' rue de Péra 404
Bonneterie, Parasolerie, Spécialité de gants et de corsets, à prix modérés.

بغچه قودہ جلال بک خان قیوسی اتصالندہ نومرو ۱۰



اوزرلرندہ مغازہ مزک اشبو
علامت مخصوصہ سی بولمیان
قو طیلر تقلید درلر بومثلولرہ
دقت ایلہ الدانماق ایچون ہر
حالدہ بزم خالص چایلرک ارا
نلمسی توصہ اولنور
یاوریان عساقولیان قومپانیہ سی

Պահել գաբու, ձելալ պէյ խան դրան կից, Բիւ 10

Մեր վաճառատան այս մասնաւոր նշանը չը կրող տուփեր
կեղծ են: Նմաններէն զգուշացէ՛ք. եւ չըխարուելու համար
պահանջեցէ՛ք միշտ մեր փորձուած թէյերը:

Կ. ԵԱՎՐՈՒԵԱՆ Յ. ԻՍԱԿՈՒԼԵԱՆ ԸՆԿ

Bahtché-Kapou, à côté de la porte de Djélal Bey Han.
G. IAVROUJIAN, H. ISACOUJIAN

Toute boîte non revêtue de cette marque spéciale de
notre magasin est réputée falsifiée. Pour éviter toute
méprise dans la similitude des boîtes, demander chez-
nous le thé, article prouvé de tous.

Παρά τῇ πύλῃ τοῦ Δ'ελαλ-Βέϊ χανίου ὑπ' ἀριθ. 10.

K. ΓΙΑΒΡΟΥΓΙΑΝ, ΙΣΑΚΟΥΑΙΑΝ ΚΑΙ ΣΑ.

Τὰ μὴ φέροντα τὸ ἀνωτέρω ἰδιαιτέρον τοῦ καταστήματος ἡμῶν
σημεῖον καὶ εἰς νόθα. Προσέξτε τὰς παραποιήσεις καὶ ἐν μὴ
ἀπατηθῇτε ζητήσατε πάντοτε τὰ δεδοκιμασμένα ἡμῶν τέια.

کاغدجی مغازہسی

۱. ورویر و قومپانیاسی

غلطده قومسیون خانی صرهسندہ نومرو ۲۳
شعبہسی. استانبولده جلال بک خان صرهسندہ نومرو ۱۸
ادارہ بانقہ و تجار یازوخانہ لرینہ متعلق ہر نوع لوازم قرطاسیہ
فرانسہ انکلتیرہ و المانیا امتعہسندن اولہرق کلیت اوزرہ اھون فیاتلرلہ
صاتیلور و امور تجاریہ دائر انواع اوراقلک طبعی درعہدہ ایدیولور.

PAPETERIE NORMALE
E. VROUYR & C^o

23 Commission Han Galata

Succursale, 18 DJELAL-BEY HAN. - Stamboul

Grand assortiment de Fournitures de Bureaux pour
les Banques, Administrations et établissements de Com-
merce, à des conditions très avantageuses.

Articles Français, Anglais et Allemands.
Travaux de Ville

ԹՂԹԱՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

Ե. ՎՐՈՅՐ ԵՒ ԸՆԿ

Հաշարիա, Գուրիսիոն խանիկ սակ. Թիւ 23
Մասնաճիւղ, Սրանպուլ ձելալ-Պէյ խանի կարգ, Թիւ 18
Վարչութեանց, Պահպաներու եւ վաճառատանց վերաբերեալ
ամէն տեսակ թղթեղէններ կը հայթայթուին մեծ քանա-
թեամբ եւ չափաւոր գիներով: Գաղիական, Անգղիական եւ
Գերմանական սպրանք, վաճառականական ամէն տեսակ
սպաղրութիւնք:

Ε ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ
Ε. ΒΡΟΥΡ ΚΑΙ ΣΑΣ

Εν Γαλατῇ κάτωθι τοῦ Κομισιόν γὰν ἀριθ. 23

ὑποκατάστημα ἐν Κ/πόλει σειρά Δ'ελαλ-Βέϊ γὰν ἀριθ. 18

Προμήθεια μεγάλης ποσότητος χαρτίων καὶ γραφικῆς ὕλης
παντὸς εἶδους χρησίμου εἰς ἐμπορικὰ, τραπεζιτικὰ καὶ ἐταιρικὰ
καταστήματα.

Εἶδη γαλλικῶν, ἀγγλικῶν καὶ γερμανικῶν πραγματειῶν ἀρίστης ποιότητος.
Ἀνατίθεται δὲ καὶ ἐμπορικὰς τυπογραφικὰς ἐργασίας.

نقائسپورانه بر خدمت

بک اغلندہ حلب چارشوسندہ لوقنطہ عمومی
طعاملر مزک لذت و نفاستہ طاقلمزک تمیزکنہ و خدمتہ ہر
اہل مراقی خشنود ایدہجک قدر دقت اولمغلہ برابر حرمتلو
مشتریلریمزہ اون عدددن نقصان اولماق اوزرہ بک اھون اولہرق
بشر غروشہ و یرمکدہ اولدیغمز آبونہ بیلترمزک بہرینہ مقابل ہر
یازم و ہر تام قاب طعام ایلہ یازم قاب طاتلی ہر شیشہ شراب و اتمک
تقدیم ایدیولور .
اونیک بیجاچیان

Avis aux Gourmets
**RESTAURANT INTERNATIONAL
PÉRA, CITÉ D'ALEP N° 13**

Grand soin dans la préparation des mets, propreté à
l'épreuve et promptitude dans le service; de plus, et
pour contenter nos honorables clients, voici une nou-
velle preuve convaincante de notre tarif d'abonnement
incroyablement bon marché: soit pour une moyenne
de 10 billets, 5 Piastres le billet, pour 1 potage, 1 plat,
1/2 douceur, 1 bouteille de vin et pain.

O. BITCHAKTCHIAN

Փ ԲԵՐԱ, ՍԻԹԵ Տ՝ԱԼԵՔ, ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ ՃԱՇԱՐԱՆ
կերակուրներու համեղութեան, սպասներու մաքրութեան
եւ ծառայութեանց փութկոտութեան մասին՝ ամենէն խոտա-
պահանջը գոհացնելու չափ ուշադրութիւն եւ գիներու ալ մեծ
չափաւորութիւն մը ըստ հետագայ ցուցակի: 10 հատէն
պահաս չըլլալու պայմանաւ մեր արդոյ յաճախողաց հինգա-
կան զրդի կուտանք ապօնէի պիւլթներ, որոց իւրաքան-
չիւրին փոխարէն մէկ կէս եւ մէկ ամբողջ պնակ կերակուր,
կէս պնակ անուշեղէն, մէկ շիշ գինի եւ հաց կը տրուի իրենց
Օ. ՊՅԱԳՃԵԱՆ

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ΔΙΕΘΝΕΣ
ΕΝ ΠΕΡΑ "ΔΙΟΔΟΣ ΧΑΛΕΠ,, ΑΡΙΘ. 13

Μία ἐκδούλευσις διὰ τοὺς ἐπιθυμοῦντας ὀρεκτικὰ γεύματα.
Ἡ τῶν φαγητῶν ἡδύτης, ἡ ἀκρα καθαριότης καὶ ἡ καταβαλλομένη
πρόθυμος ὑπηρεσία δύνανται νὰ ἐκανοποιήσωσι καὶ τὸν πλέον ἀπαιτη-
τικόν πελάτην. Τιμαὶ μετριώταται ὡς ἑξῆς.
Ἡ ἀξιοτίμος πελατεία τοῦ εἰρημένου ἐστιατορίου δύναται νὰ λάβῃ ἀπο-
δείξεις γεύματος. οὐχὶ κατωτέρας τῶν δέκα. ἀνὰ γρόσια πέντε δι' ἑκάστον
γεῦμα ἢ δεῖπνον ἐκ δύο εἰδῶν φαγητοῦ τοῦ ἐνός πλῆρους καὶ τοῦ ἐτέρου
ἡμίσεως πινακίου, γλυκίσματος ἢ φιαλιδίου οἴνου καὶ ἀρκούντος ἄρτου.
Ο. ΒΗΤΖΑΚΔΖΙΑΝ

انواع نفيس ترك شكرلى

س. كوليان

بك اوغلنده جاده كيرده افا جامع جوارى نومرو ۱۵۲
اوروپانك هر طرفنده مظير تقدير وتحسين اولمش تركيا شكرلى ايله آجى
بدم قورابيه لرينك هر نوعى و اك نفيسلىرى مقطوع فياترله صاتمقدمه در

ԹՈՒՐԿԻՅԱՆ ԸՆՏԻՐ ՇԱԲԱԹԱԲԵՐ

Ս. ԿԻՒԼԵՐԻԱՆ

Բերա, մեծ փողոց, Աղա Ճաւիհի մօտ 152

Եւրոպայի ամէն կողմը մեծ ընդունելութիւն գտած Թուր-
քիոյ ամէն պատէմի գուրապիլլէներու եւ ամենաընտիր չա-
քարներու բոլոր տեսակներէն կը վաճառուին՝ որոշ եւ
չափաւոր գիներով:

Confiserie Turque

S. GULÉRIAN

Grand Rue de Péra 152

Grand assortiment de confiseries turques et adjibadème courabiessi de premier choix et particulièrement recherché de tous les voyageurs européens arrivant à la Capitale. prix modérés

ΤΟΥΡΚΙΚΟΝ ΖΑΧΑΡΟΠΩΛΕΙΟΝ

Σ. ΚΙΟΥΛΕΡΙΑΝ

Μεγάλη ὁδὸς τοῦ Πέρα Ἀριθ. 152

Πωλοῦνται εἰς τιμὰς συγκαταβατικὰς πάντα τὰ εἶδη τῶν τουρκικῶν ζαχαρωτῶν πρώτης ποιότητος καὶ κουραμπιέδες μὲ πικροαμύγδαλα καὶ τὰ πλεόν περιζήτητα παρ' ὅλων τῶν ἐπισκεπτομένων τὴν Κωνσταντινούπολιν εὐρωπαϊῶν ταξιδιωτῶν.

صائق عرصه

غلطه نك اك معتبر محلده اسكى بانق اوتمان جوارنده واسع
اپارتمان انشاسنه مساعد ۳۸۰۰ ذراع عرصه.
مجموعه من اداره خانه سنه مراجعت ايدلك لازم كلور.

TERRAIN A VENDRE

3800 pics, situé au centre de Galata, près de l'ancien local de la banque Imp. Ottomam.

S'adresser au bureau du journal, Sélanik han, Galata.

MAISON FONDÉE EN 1850

C. ZARKALI & C^{ie}

Grande rue de Péra, près du Théâtre Concordia 327

CONSTANTINOPLE

Conserves Alimentaires, vins Français et du pays, liqueurs diverses, cognac des fabriques renommées, huile de Luca et divers etc. etc.

Fromages divers, biscuits Anglais, beurre de Milan et de Russie, jambons et saucissons, fruits glacés, etc.

K. ZAPKALH KAI ΣΑ

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΩ 1850

327. ΜΕΓΑΛΗ ΟΔΟΣ ΤΟΥ ΠΕΡΑΝ 328.

GRAND DÉPOT DES COGNACS
ET
DES VINS DE CHAMPAGNE
DE LA MARQUE

ST. ARNOULD & C^o.

EPERNAY

CUVÉE RÉSERVÉE		LA BOUTEILLE
		Prise à Epernay
Crémant Mousseux, Étiquette de fentaisie.	F. 3, »	
Crémant Mousseux, » » »	3, 50	
CUVÉE SPÉCIALE DU JOCKEY-CLUB		
Verzenay, Étiquette fer rouge	F. 5, »	
» » » sec	5, 50	
Sillery » » dry	8, »	
» » » extra dry	8, »	
» » » brut 1884 »	8, 50	

0,50 EN PLUS PAR 2/2 BOUTEILLES

Emballage compris sous carton en caisse de 12 bouteilles.

Bouchage à muselets facultatif.

Dépôt général, Galata, Zindjirli han N. 11 et à Stam-
boul, aux Mille et un Articles, Baktché Kapou 21.

LINGERIE FINE

TROUSSEAUX DE MARIAGE

Chemises perfectionnées mouchoirs Irlandais

Chaussettes sans pareilles, Flanelles Hygiéniques

Du Prof. Dr G. Jager, garanties véritables

Seulement à la Maison Phénix,

Fournisseur de S. M. I. le Schah de Perse

Péra, Passage du Tunnel

روس آمريقا و هنديا قومپانياسنك خاليس لاستيقلى
بك اوغلنده جاده كيرده ۳۱۴ نومرولى (اوليون دور) مغازه.
سندہ فروخت اولتور.

VÉRITABLES GALOCHES EN CAOUTCHOUC

DE LA SOCIÉTÉ RUSSE AMÉRICO-INDIENNE
DE S^t PETERSBOURG ET RIGA

Se vendent au Magasin AU LION D'OR

G. APOSTOLIDÈS

MAISON DE CHAUSSURES DE DIVERS GENRES

Grand' Rue de Péra 312 vis-à-vis le Théâtre Concordia

M. Les acheteurs sont priés de bien regarder (faire attention) aux marques Spéciales au dessous des galoques.

ΓΝΥΣΙΑ ΡΩΣΣΙΚΑ ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΚΑΛΟΤΣΑΙ

ΤΗΣ

ΡΩΣΣΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΙΝΔΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ

ΕΝ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΕΙ ΚΑΙ ΡΙΓΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΝ ΤΩ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΙ

“ ΕΙΣ ΤΟΝ ΧΡΥΣΟΥΝ ΛΕΟΝΤΑ,,
Γ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΟΥ

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ

Παρακαλούνται οί αξιότιμοι Κ. Κ. ὅπως δωσωσιν Προσοχήν
εἰς τὰ κάτωθι τῆς γκαλότσας σημεῖα

Μεγάλη Ὀδὸς τοῦ Πέρα 314 Ἀπέναντι τοῦ θεάτρου Κονκόρδια, 314

ΚΙΟΥΜΟΥΡΑΖΙΑΝ

145 Μεγάλη οδός του Πέραν

Πράκτωρ ακινήτων πραγμάτων Πωλήσεις και αγοραί τόπων οί-
κτων καταστημάτων κτλ. κτλ.

Προκαταβολαί υποθηκείων Έκμεθώσεις καταστημάτων και ά-
παρταμένων επιπλωμένων και μη

Τό κοινόν πεσθήτα ότι θα μένει ευχαρηστημένον εκ των εκδου-
λεύσεων μου

شمس مغازه سی د شرل

غلطه ده تراموای موقفی قربنده نومرو ۱۰

و استانبولده بغچه قیوسنده نومرو ۱۵

چوق اهون فیاترله اولچی اوزرینه کوزل البسه لر یاییلور

AU SOLEIL

D. SCHERLER

Habillements sur mesure—Prix très modérés

Galata, près de la station des Tramway 41
et Stamboul Bahtché capou N. 51

Առ արեգակն Տ. ՇԵՐԼԵՐ

Հալաթիա Թրամվայի կայարանին մոտ թիվ 41 եւ Պոլիս Պահճէգարու թ. 51

Շատ չափաւոր գիներով չափու վրայ զգեստներ կը շինուին

AU SOLEIL Δ. ΣΕΡΝΕΡ

ΕΝΔΥΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΝ ΤΙΜΑΙ ΛΥΑΝ

ΣΥΓΚΑΤΑΒΑΤΙΚΑΙ

Έν Γαλατά πλησίον του σταθμού των Τραμιοδρόμων Αριθ. 41
και έν Πόλει Βακτσέ καπού Αρ. 51.

ایتالیا

سیغورطه مشترکه ومتأیده قومانیة عمومیسی

مرکز اداره سی جینووا

سرمایه سی ۸,۰۰۰,۰۰۰ لیرای ایتالیا

در سعادت اجنته عمومیسی

کړک پای تخت وکړک ملحقای ایچون هر نوع اشیا واموال واملاک اوزرینه یانغینه قارشو سیغورطه قونطراتلری تمهیره ماذوندر .
اجرتلری معتدل اولوب ضرر واقعا در عقب تضمین ایدیلور .

زیاده تفصیلات ایچون مرکز اداره عمومیسی اولان غلطه ده محمدعلی پاشا خاندنه واقع ۸ نومرولی اوطهیه مراجعت اولغلی .

اجنت عمومیسی

ذ. ب. قصارتتو

لافوندياریا

اجرت معین ایله حریقہ قارشو ایتالیان سیغورطه قومانیہ سی

مرکز اداره سی فیورنسه

سرمایه سی ۸,۰۰۰,۰۰۰ لیرای ایتالیا

در سعادت اجنته عمومیسی

ITALIA

ΓΕΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

Μετασφαλιστήριος και συνασφαλιστήριος

ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ ΕΔΡΑ ΕΝ ΓΕΝΕΣΥΗ

Κεφάλαιον Α. Στ. 8,000,000

ΛΑ ΦΟΝΔΙΑΡΑ

ΙΤΑΔΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΣΦΑΛΙΣΤΗΡΑ

ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ

ΕΔΡΑ ΕΝ ΦΛΟΡΕΝΤΙΑ

Κεφάλαιον Α. Στ. 8,000,000

ΓΕΝΙΚΟΝ ΠΡΑΚΤΩΡΕΙΟΝ ΕΝ ΚΩΝ/ΠΟΛΕΙ

Τό γενικόν πρακτωρείον των προειρημένων εταιριών έχει την άδειαν να υπογράφη
ασφαλιστήρια συμφωνητικά κατά της πυρκαϊάς επί έμπορευμάτων επίπλων και
οίωνδηποτε ακινήτων έν τη προτενούση και τοίς περιχώροις.

Έφασφαλιστήρια συγκαταβατικά και ταχεία πληρωμή των αποζημιώσεων.

Διά πλοιοτέρας πληροφορίας άποτείνεσθε τη καθέδρα των γενικού πρακτωρείου

8 Μεχμέτ 'Αλή-πασά χάν (κχτωγείον).

Ειδικός του πρακτωρείου

Γ. ΓΟΥΛΙΕΛΜΟΣ ΣΕΜΠΡΙΝΙ

Γενικός Πράκτωρ

Γ. Β. ΚΑΖΑΡΕΤΟΣ

Ի ԹԱԼԻՍ

ՇԱՀԱԿՑԱԿԱՆ ԵՒ ԿՐԿԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՂԻ, Ի ԺԷՆ

Գրամագրուի 8,000,000 Բաղական ոսկի

ԼԱ ՖՈՆՏԻԱՌԱ

ՈՐՈՇ ԳՆՈՎ ԻՏԱԼԱԿԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ.
ԸՆԴ ԳԷՄ ՀՐԻԵՀԻ

ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՂԻ, Ի ՖԼՈՐԱՆՍ

Գրամագրուի 8,000,000 Բաղական ոսկի

Ընդհանուր գործակալութիւն Կոստանդնուպոլսոյ

Վերոյիշեալ ընկերութեանց սոյն ընդ. գործակալութիւնը՝ արտօնուած է Մայ-
րաքաղաքիս մէջ եւ շրջակայները ամէն տեսակ ապրանքաց, կարասեաց եւ կալուածոց
վրայ հրդեհի դէմ ապահովագրական պայմանագրեր կնքելու:

Չափաւոր ապահովագրին, եւ վնասուց անմիջական հատուցում:

Ընդարձակ տեղեկութեանց համար դիմելու է ընդ. գործակալութեան գրասենեակը

Հաշարիա, Մէհմէտ-Ալի-Փաշա խան, թիւ. 8

Քննիչ խորհրդական գործակալութեան

Երկր. ԿՈՒԼԻԷԼՄՕ ՍԷՄՓՐԻՆԻ

Ընդհանուր Գործակալ

Կ. Պ. ԳԱՍԱՌԻԹԹՕ

LA FONDIARIA

CIE ITALIENNE D'ASSURANCES
à prime fixe

contre l'incendie

SIÈGE A FLORENCE.

Capital: L. it. 8,000,000.

Agence Générale de Constantinople

Cette Agence générale des Compagnies susdites est autorisée à sous-
crire des contrats d'assurances contre l'incendie sur marchandises, meubles et
immeubles quelconques, dans la Capitale et la Banlieue.

Primes modérées et paiement prompt des indemnités.

Pour plus amples renseignements, s'adresser au Siège de l'Agence générale

8, Mehmed-Ali-Pacha Han (rez-de-chaussée) à

L'Agent-Général,

G. B. CASARETTO.

ITALIA

SOCIETE DE REASSURANCES ET
COASSURANCES GENERALES

SIÈGE A GÈNES.

Capital: L. it. 8,000,000.

Agence Générale

Cette Agence générale des Compagnies susdites est autorisée à sous-
crire des contrats d'assurances contre l'incendie sur marchandises, meubles et
immeubles quelconques, dans la Capitale et la Banlieue.

Primes modérées et paiement prompt des indemnités.

Pour plus amples renseignements, s'adresser au Siège de l'Agence générale

8, Mehmed-Ali-Pacha Han (rez-de-chaussée) à

L'Agent-Général,

G. B. CASARETTO.

بیرا دیوسی

ف . شرانیر و مخدوملری فارقه سی معمولاتندن اولوب اك اعلا
جنسندن ایدوکی مسلم بولانن غراس بیراسنک ترکیا ایچون یکانه آجتی

کوستاو غولد نبرغ

غلطه ده کوشلی خاندنه نومرو ۲۵

DÉPOT GÉNÉRAL DE BIÈRE DE GRAZ
La Bière de Graz de la fabrique F. Schreiner
et fils, qui est la meilleure dans son genre,
se vend chez — GUSTAVE GOLDENBERG
Seul représentant pour toute la Turquie
Galata — Gumuchli-Han № 25

ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΟΘΗΚΗ ΖΥΘΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ ΓΡΑΤΣ
ΣΠΑΙΝΕΡ 'Ο Ζύθος του Γράτς έμολογουμένως προτιμότερος είς
τò είδος του πωλείται παρὰ τῷ Γουσταύφ Γκολτεμβέργ τῷ μόνφ
ἀντιπροσώπφ καθ' ὅλην τήν Τουρκίαν.
'Εν Γαλατῇ Κουμυτλή γ'άν 'Αριθ. 25.

ԳԱՐԵՋՐԻ ՄԹԵՐԱՆՈՑ
Ֆ. Շրայներ եւ որդւոց գործարանի ար-
տադրութիւնն՝ եւ իր տեսակին մէջ ամե-
նէն ընտիրն եղող կրաց գարեջրի մեծաքա-
նակ վաճառողը եւ թուրքիոյ միակ ներկա-
յացուցիչը ԿԻՄՍՈՒՎ ԿՈՒՏԵՆՊԵՐԿ
Հալաքիա, կիւմիւլի խան, թիւ 25

غلطه ده عیشتاین مغازه سی

ماللرك نفاسی و فیاثلرینك اهونیتی جهتیله امثالی میاننده کسب تمیز
ایتمش اولان اشبو کبیر البسه مغازه سنده زکور و اناس و اطفاله
مخصوص انواع البسهلر فروخت اولتور

MAISON S. STEIN

Grand dépôt d'habillements pour hommes et enfants,
confection pour dames et fillettes. Sise à Karakeuy-
Galata — Elle occupe la première place parmi ses con-
currentes, par la supériorité des marchandises, par la
coupe et les prix très-modérés.

ΚΑΤΑΕΤΗΜΑ Σ. ΣΤΑΙΝ

Σπεύσατε είς τὸ ἐν Γαλατῇ Κατάστημα τοῦ Σ. Σταίν ὅπερ, ἀπὸ
τὴν ἡμέραν τῆς συστάσεως αὐτοῦ, ἀπεδείχθη ἄριστόν μεταξὺ τῶν ἀν-
ταγωνιστῶν του ὡς πρὸς τὴν ποιότητα, τὴν κομψότητα καὶ στερεότητα
τῶν ἐν αὐτῷ πωλουμένων ἐταίρων ἐνδυμάτων διὰ γυναικας παιδία παν-
τὸς ἀναπλήματος.

ՀԱՆԴԵՐՁԱՎԱՃԱՌՍ. ՇԹԱՅ Ն

Ամէն սեռի եւ հասակի հանդերձեղէններու մեծ մթերանոց,
հաստատեալ ի Կարաքիւ — Մրճակիցներու դասին մէջ ա-
ռաջնակարգ տեղ մը գրաւած է՝ զգեստներուն ձեւաւորու-
թեանն եւ գիւններու չափաւորութեանը մասին:

قوندره و لاستيق

دياماندى يوركياديسك غلطه ده جاده کير اوزرنده بولنان ۵ نومرولى
مغازه سنده هر نوع قوندره و لاستيق و مشامه لره اهون فیاثله صايلور

DIAMANDI GEORGIADIS

Grand assortiment de souliers, de galoches en ca-
ouchouc et imperméables à des prix très-modérés.

5, Grand' rue de Galata, 5.

ΔΙΑΜΑΝΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

Μεγάλη Συλλογή ὑποδημάτων καὶ μουταμάδων παντός
είδους ὡς καὶ ἐλαστικά εἰς τιμὰς συγκαταβατικάς

5 Μεγάλη δόος Καράκοι Γαλατῇ 5

ԿՕՇԱՎԱՃԱՌ, ՏԻՍԱՆՏԻ ԵՐԿԻՍՏԻՍ

Ամէն տեսակ կօշիկ, լաստիկ մուճակ եւ մօմազօծ
փերարիու կը վաճառուին մատչելի գիներով:

Հալաքիա, մեծ փողոցին վրայ, թիւ 5

دعوى و كيللى افنديلره

اوتهدنبرو دوائر رسميه كتابتده و برارالقده دعوى و كالنتده بولنه رق
امور دعاوى به كسب وقوف تامه ايلمش بولنان برذات بوكره بر دعوى
وكيلى نردنده معاونت و كتابت وظيفه سنى درعهده ايتك ارزوسنده
بولنمغه لزومى اولانلارك مجموعه من اداره سنه مراجعت بيورملرى

A Messieurs les Avocats

Un jeune homme ayant acquis une certaine connais-
sance dans les affaires judiciaires, soit comme a-
vocat soit comme ancien greffier près les tribunaux,
désire collaborer avec un avocat affairé.

S'adresser à la Rédaction du Journal

Առ Փաստաբանն

Պաշտօնական չըջանակներու մէջ գրական պաշտօններ վա-
րած, եւ ժամանակ մ'ալ փաստաբանութեամբ պարապե-
լով՝ դատական գործոց կատարելապէս հմտացած պատուա-
կիր անձ մը՝ փաստաբանի քով օգնականի եւ գրագրու-
թեան պաշտօն մը ունենալ կը փափաքի:

Պէտք ունեցողներ քող հասին զիմեւ շաբաթաբերքիս
գրասենեակը:

ترزى

فيا تبحه الدانماق اوزره دقت تامه ايله يابلمش غايت ييجملى و يا قشقى البسهلر كيمك
البته استرسكر شو حالده كير قور وارطايانك طراقچيلردى ۱۰۶ نمرولى
مغازه سنه مراجعت بيور بكر. دقت و فيا تبحه هر حالده خشنود قاله جقسكر.

MARCHAND - TAILLEUR

Quiconque veut, sans être trompé dans le prix, s'habiller
avec goût et élégance, peut s'adresser avec confiance à G
VARTANIAN Rue Tarakdjiler № 106, tailleur sur mesure.

ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ - ԴԵՐՁԱԿ

Անշուշտ, ամենքնիդ ալ առանց խաբուելու մեծ խնամով
պատրաստուած Ձեռնակոր ԶԳԵՍՏՆԵՐ հագնելու նախան-
ձակներու թիւնն ունիք: — Դիմեցեք ի թարագծիւք, թիւ 106
Գ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆԻ մաղազան, վատահ ըլլալով թէ՛ գոհ պի-
տի մնաք ամեն կողմանէ:

Ձեւ, ձաւակ եւ գիւնեռու չափաւորութիւն միանգամայն
պիտի գտնէք հոն:

PANTHE

Πάντες βεβαίως· επιθυμείτε να φορέσετε ένδυματα έντέχνου κατασκευής και καλής ποιότητας.

Προς ταύτα άπευθυνθήτε εις τὸ ἐν Ταρακδζηλάρ Κ/πόλεως ὑπ' ἀριθμόν 106 ἐργατῆριον τοῦ κ. Κ. Βαρτανιάν και θά ἐπιτύχητε πληρέστατα.

Κοιμώτης, ὑλικόν ἀρίστης ποιότητος και τιμαί μετριώταται.



چايك خصائص
نافع سندن بحث ايدہ
جك وقتلر كچدى چايك
بك فائدهلى و شفاختش
مواددن بولنديقى ارتق
هر كس طرفندن تصد
يق و قبول اولمش
بر حقيقتدر بناء عليه
بوابده سائر تفصيلاتدن
صرف نظره انجق

خالص و اعلا چايك ارا نلمنى توصيه ايدرز و مذكور مغازه لرمزده بولنان چايك نفاسنى اثبات ايچون از وقت طرفنده مغازه مزى ايكي ايدہ جك قدر توسيع معاملاتمى بادی اولان حرمتلو مشرتيرلر مركز رغبتى اك قوى بردليل اوله رق كوستريز
چايك تمه سندن اولان وانكتره الهه فرانسه نك اك اعلا جنسلر نندن بولنان هر نوع ييسكوي شكر وشوقولادنى بولنوب اهون فيا تارله صاत्मقدمه در

MAGASIN DE THÉS

A. ALEMIAN & G. HOVNANIAN

N° 14 Bahtché-Kapou près de l'ancienne douane
et N° 52 Tahmisse Sokak

Les effets salutaires du thé et son usage devenu partout nécessaire étant déjà du domaine des faits avérés, la question seule d'avoir du bon thé devient primordiale. Comme preuve la plus éclatante de la supériorité de nos produits, nous avançons la création, en si peu de temps, d'un nouveau magasin que nous confessons devoir particulièrement à leur grande consommation justifiée par la confiance de notre honorable et nombreuse clientèle.

On trouve chez nous également d'excellents biscuits anglais et français, des dragées et des chocolats à des prix modérés.

ԹԷՅԻ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԵՐ

Ա. ԱԼԷՄԵԱՆ ԵՒ Գ. ՅՈՎՆԱՆԻԱՆ

Պահճե գարու, հիկն մասխաւսան մոս, քիւ 14
եւ թահմիզ փողոց, քիւ 52

Էյի սուղջարար յատկութեանց մասին խօսելու ժամանակն անցած է այլ եւս, անոր օգտակարութիւնը վաւերացուած, եւ ամէն կողմ ընդունուած ճշմարտութիւն մ'է հիմակ: Հետեւարար, այս մասին ո' եւ է բացատրութիւն զանց ընելով՝ կը յիշեցնենք միայն, թէ անոնց անարատ եւ ընտիր տեսակները փնտռելու է: Մեր վաճառատանց մէջ գտնուած թէյերու տեսակի ազնուութեանը գալով՝ քիչ ժամանակուան մէջ վաճառատուներն իս երկուք ընելու հափ մեր Արգոյ յաճախորդներէն գտած քաջալերութիւնն իր ամենէն ստոյգ ապացոյց յերեւան կը բերենք:
Թէյի պէտքերէն Անգղիական եւ Ֆրանսական ամենաընտիր պիւքլի, շաքար եւ շոգօլաներ եւս մասշէլի գիներով կը ծախուին:

ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΤΕΙΟΥ

A. ALEMIAN, & HOVNANIAN ΚΑΙ ΣΑ

Ὁδός Βαχτζέ Καπού ἐγγὺς τοῦ Τελωνείου ἀριθ. 14.
και ὁδός Ταχμίσ ἀριθ. 52.

Εἶναι ὅλως περιττὸν εἶνα ὑπομνήσωμεν ἐν ταῦθα τὴν ὑπὸ ὑγεινὴν ἐποψιν ὠφέλειαν ἣν παρέχει ἡ χρῆσις τοῦ τείου ἥτις καὶ ὡς ἐκ τούτου κατέστη ἤδη παγκόσμιος. Γούτο μόνον δέον νὰ συστήσωμεν εἰς τὸ καθ' ἡμᾶς ἐντιμὸν Δημόσιον ὅτι πρέπει νὰ ζητῇ πάντοτε τὸ ἄδολον καὶ καλῆς ποιότητος τείον.

Εἶναι ὡς τρανωτάτη ἀπόδειξις τῆς ἀρίστης ποιότητος τοῦ ὑφ' ἡμῶν πωλουμένου τείου ἡ ὁσημέραι αὐξανομένη πελατεία ἡμῶν ἥτις μᾶς ἐνεθάρρυνεν ὅπως ἀναπτύσωμεν ἔτι μᾶλλον. τὸ εἶδος τοῦτο τοῦ ἐμπορίου συστήσωμεν δὲ καὶ δεύτερον κατὰστημα.

Ἐν τοῖς εἰρημνείοις καταστήμασιν ἡμῶν πωλοῦνται, ὡς σχετικὰ τοῦ τείου καὶ ἀρίστης ποιότητος ἀγγλικῶ καὶ γαλλικῶ πiscoῦ, τζι-κολάται καὶ ζαχαρεῖς εἰς τιμὰς μετριωτάτας.

خالص قونياك

مناقسه رادر لك پیره ده کی فارقهری معمولا لتدن اولوب صافی اوزومدن یا پلمش اولدقهری یکرمدن متجاوز اطبا و کیمیا کران معریفه نك تحت تصدقده و عکسی اثبات ایدلره صاحی طرفندن ۲۰۰۰۰ فراق و یر یله جکی تأمینانده بولنان خالص قونیاقلر کندی و کیلری تریاندا فیلولو رادرلر معرفتیه صاत्मقدمه در

COGNAC PUR

La pureté des cognacs produits par la fabrique de Metaxa Frères de Pirée est certifiée par plus de 20 médecins et chimistes. Une récompense de 20000 frs est promise à quiconque prouvera le contraire. Se vend chez **TRIANDAPHYLLOPOULA FRÈRES.**

ΓΝΗΣΙΟΝ ΚΑΙ ΑΔΟΛΟΝ ΚΟΝΙΑΚ

Τὸ ἐκ τοῦ ἐν Πειραιεὶ ἐργοστατίου παραγόμενον Κονιάκ τῶν Κ. Κ. Ἀδελφῶν Μεταξᾶ, ὅπερ παρασκευάζεται ἐξ ἁδόλου οἴνου καὶ φέρεται τὸ κῆρος τῆς ἐπὶ τοῦτο μαρτυρίας πλείστων διασήμενων ἰατρῶν καὶ χημικῶν. πωλεῖται ἐν τῷ καταστήματι τῶν Ἀδελφῶν Τριανταφυλλοῦ.

Τὸ ἐργοστάσιον τῶν Ἀδελφῶν Μεταξᾶ προσφέρει ἀμοιβὴν 20,000 φράγκων εἰς πάντα δυνάμενον ν' ἀπεδείξῃ ὅλον τινα ἐν τῇ κατασκευῇ τοῦ εἰρημνείου Κονιάκ.

ՀԱՅ ԳՕՆԻԱԿ

Մեթաքսա եղբայրք Բիրէի գործարանէն արտադրեալ գօնեազները՝ որոց զուտ խաղողէ պատրաստուած ըլլալը քահէն աւելի նշանաւոր բժիշկներու եւ տարրագէտներու վերալսութեամբը վաւերացուած է, եւ որուն հաւանալը հաստատողին տէրջ կողմանէ 20000 ֆրանկ խոստացուած: Կը վաճառուին ԳՐԻԱՆՏԱՖԻԼՈՒԼՈՒ եղբայրք միջոցաւ:

مجلد خانه نفیسه. آرتین طوروسیان

استانبولده باغچه قو حمیدیه جاده سنده، نمرو ۴۲

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Յ. ԹՈՐՈՍԵԱՆ
Կ. Պոլիս, Պահճե-Գարու, Համիսիե հասցեի, քիւ 42

ARTIN H. TOROSSIAN
ATELIER DE RELIURE
AU "BON GOUT",
Bahdjé-kapou, Rue Hamidié N.42 Cons/ple.

APTIN I. TOPOSIAN
ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ Η "ΚΑΛΑΙΣΘΗΣΙΑ",
Ἐν Κωνσ/πολεὶ Πικκπῆ-Καπού. Ὁδός Λαμιτιέ Ἀριθ. 42.

روم ایلی تیمور یوللری



در سعادت ایله کوچك چكجه بښنده ايشليان يولجي قطارلرينك وقت حركتلىرى مېن جدولدر
 ۱۸۹۲ سنهسى تشرين اول افرنجينك استاىسندن اعتاراً اعلان جديده قدر اشو جدول معتبر طو تسله جقدر.

در سعادتده کوچك حكيمچه

(آورویانک زمان شرقیسی)

٤٨	٤٦	٤٥	٤٢	٤٠	٣٨	٣٦	٣٤	٣٢	٣٠	٢٨	٢٦	٢٥	٢٢	٢٠	١٨	١٦	١٤	١٢	١٠	٦٢	٨	تاریخ نومرو
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	---	-------------

(وقت حرکت لری)

[illegible]

کوچک چکمجه دن در سعادتہ

٦١	٤٩	٤٧	٤٥	٤٣	٤١	٣٩	٣٧	٣٥	٣٣	٣١	٢٩	٢٧	٢٥	٢٣	٢١	١٩	١٧	١٥	١٣	١١	٩
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	---

قاطار تومرو ||

(وقت حرکتی)

[illegible]

ملاحظات — اعلان اخره دكين ۱۰ و ۱۴ و ۴۳ و ۴۷ و ۴۹: نومرولى قطارلر بر دقيقه يالكر زيتون بروننده توقف ايد جكلر در .
 حجبى كو چك اشيا بلا استتاهر برقاره قبول اولنور . — حجبى بيوك اشيا به كنجه بونلر انجق ۶۱ و ۶۲ نومرولى قطارلر ايله نقل وارسال اولنه بيله چكلر .
 — آلتلى چيزكللى اولان دقيقه لر اخشامك ساعت التيسندن صباحك بشى الى قطوز دقيقه كنجيه قدر اولان كيجه وقتى مندير .
 — آوروپانك زمان شرقسى درسعادتك محلى زمانندن درت دقيقه ايلرودر .

قوسطا کی استرونیکیلو

حاضر واولچی اوزرینه یاپیلور کوملکدر و تحافیه مغازه سی

غاطه ده وویوده سوقا غنده نومرو ۱۱۱ و ۱۱۳

C. STRONGUILO

MAISON FONDÉE EN 1878.

FABRIQUE DE CHEMISES

Galata, Rue Voivoda N. 111-113

Solidité, Élégance, Bon Marché

GROS & DÉTAIL

PRIX FIXE

Κ. ΕΠΙΓΡΑΦΑΙ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΥΠΟΚΑΜΙΣΩΝ

Γαλατᾶ ὁδὸς Βοεβόδα Ἀριθ. 111 καὶ 113 Κωνσταντινουπόλει
Στερεότης φιλοκαλία, Εὐθηνεία, Πωλήσεις χονδρικῶς καὶ λιανικῶς

Գ. ՍԹՐՕՆԿԻԼՕ

Պատրաստ եւ չփիւ վրայ չապիկներ , եւ արդուզարդի ամէն տեսակ առարկաներ :

Ղալաթիա, Վոյվոսա փողոց, թիւ 111 եւ 113

MAISON À VENDRE — Péra, près de Parmak-kapou,
Rue Hodja-Zadé. Contenant 9 chambres et de l'eau Derkos
S'adresser à la Revue des Annonces

ՏԱԽՈՒ ՏՈՒՆ — Բերա, բարմագ զարուի մօտ. հօճա
զատէ փոզըցի մէջ քարուկիր տուն մը, որ ունի 9 սենեակ,
տերքօսի ջուր մինչեւ վերնայարկն ելած, եւ ուրիշ ամէն
հանգստաւէտ պայմաններ:

Դիմել «Ծանուցմանց Շաբաթաթերթիս» գրասենեակը :

Οἰκία πρὸς πώλησιν πλησίον τοῦ Παριὰκ Καποῦ. Ἰδός Χοδζά-Ζαδέ
ἔχουσα 9 δωμάτια. Ἐρωτήσατε εἰς τὸ Γραφεῖον τῶν εἰδοποιήσεων.

اجزا دپوسی مظلومیان و میتانجیان
بفچه قبوسنده میدانجق زقانی نومرو ۲۱

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԴԵՂՈՐԷԻՑ
ՄԱՂԼՄԵԱՆ ԵՒ ՄԻՆԹԱՆՃԻԱՆ
Պահանգ-գարու Մեյդանձրգ փողոց, թիւ 21
ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ

MAZLIMIAN & MINTANDJIAN

DROGUISTES
PRODUITS CHIMIQUES

ET
PHARMACEUTIQUES
GARANTIS PURS

Spécialités Anglaises et Françaises

Bahdjé Kapou, Rue Meydandjik N. 21

PRIX TRÈS MODÉRÉS

ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ

MAZLIMIAN KAI MINTANTZIAN

ΠΑΧΤΖΕ ΚΑΠΟΥ

Ὅδος Μετσαντζικ Ἀριθ. 21 ἐν Κωνσταντινουπόλει

ՆՈՐ
ՕՐԱՅՈՅՑ
1893

ԹՈՒԱԿԱՆԻՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

Կ. ՊՈԼԻՍ

ՏՊԱԿԻ. Գ. ՊԱՂՏԱՆԵԱՆ

14. Մարտն Համալ հասկսի 14.

Սոյն Օրացոյցն որ հրատարակուած է
Հասարակաց Կրթութեան Նախարար-
ութեան հրամանաւ եւ բաղդատմամբ
ուրիշ ստորիններու ճոխագոյն է, կը պա-
րունակէ իւր մէջ, ի դիւրութիւն եկե-
ղեցական կրթեցողութեան, ոչ միայն
ամեն օրուան Աւագ Օրհնութիւններն,
Հարցերն, Մեծացուցէներն, Ման-
կունքներն ու Համարձիններն, այլ եւ Նա-
խարարներն ու Թափօրներն, շիւ-
կասար եւ ճշգրիտ ըստ կարգաւորու-
թեան Տօնացուցի:

Որպէսզի Օրացոյցն առ հասարակ
ամէն կարգի ազգանոց օգտակար հաճ-
գիտնայ, ճոխացեալ է Վրճակա-
գրական այլ եւ այլ կարեւոր ծանո-
թութեանց, ինչպէս՝ Օսմանեան Կայս-
րութիւն, Աւագանի Կայսերական պա-
լատն, Նախարար Բ. Դրան, Մեծ
Պաշտօնատարք Մայրաքաղաքի, Կու-
սակարք նահանգաց եւն. Օսմանեան
Դեղանք եւ Նուիրակը յօտար երկիրս,
Դեղանք եւ Հիւպատոսը օտար Տէ-
րութեանց ի Կ. Պոլիս եւն. Հայազգի
Աստիճանաւորք եւ Պաշտօնեայք Օսմ.
Տէրութեան, Հայրապետութիւն Հայոց,
Ազգ. Կեդրոնական Վարչութիւն, Տե-
սուչ Խորհուրդք եւն. Պատրիար-
քութիւնք եւ Կաթողիկոսութիւնք,
Առաջնորդութիւնք ի Թուրքիա, Հոսվ-
մէական եւ Բողոքական Հայ հասարա-
կութիւնք, Ժամանակագրութիւնք երե-
ւելի անցից, եւն. եւն.

ԳԻՆ 40 ՓՐՑ.

OBSERVATION: Les bagages peu volumineux sont acceptés à tous les trains indistinctement. — Quant aux bagages encombrants, leur expédition ne pourra se faire que par les trains 61 et 62.

STATIONS		K. TCHÉK MEDJÉ . . . départ		San-Stéfano		Makrikouy		Yédi-Koulé		Psaumatia		Yéni-Kapou		Koutchuk-Tchekmedjé arrivée		Constantinople	
h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	
6 25	6 36	7 13	7 24	8 12	8 30	9 30	10 30	10 30	11 30	12 45	2 25	3 37	4 58	5 58	7 22	8 23	
6 36	6 41	7 13	7 24	8 12	8 30	9 30	10 30	10 30	11 30	12 45	2 25	3 37	4 58	5 58	7 22	8 23	
6 52	7 02	7 28	7 34	8 24	8 53	9 53	10 52	10 52	11 52	1 24	1 52	2 56	4 26	5 27	6 52	7 53	
7 02	7 08	7 34	7 38	8 24	8 53	9 53	10 52	10 52	11 52	1 24	1 52	2 56	4 26	5 27	6 52	7 53	
7 08	7 12	7 38	7 42	8 24	8 53	9 53	10 52	10 52	11 52	1 24	1 52	2 56	4 26	5 27	6 52	7 53	
7 16	7 20	7 46	7 50	8 24	8 53	9 53	10 52	10 52	11 52	1 24	1 52	2 56	4 26	5 27	6 52	7 53	
MATIN																	
9	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	
Heures de Départ																	
SOIR																	
47	49	61	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

قومسوينجى

سمپاد داوديان

هر نوع امتعه ادخلات و اخراجاتى سپارشيله مشغول. مرکز اداره مى
درعليه. نچه قپوسنده قاضيسكر خاندنه

ՍՄԲԱՏ ԴԱԻԹԵԱՆ

8 ԱՆՁՆԱԿԱՏԱՐ-ԳՈՐԾԱԿԱԼ

Ներածմունք եւ արտածմունք ամէն տեսակ ապրանքաց
Դրաստենակ, Դազասիւր խան, Պահնէ-գարու, Սթանկոյ
Ծան. — Գործակալութիւնն կը փափաքի բոլորակցներ ունենալ եւրոպայի
(իմպէտ եւ փոքր Ասիոյ) գլխաւոր քաղաքաց մէջ:

S. DAVIDIAN

AGENT COMMISSIONAIRE

Exportation & Importation

Bureaux: Kazaskér han Bahdjé-kapou, Stamboul
N. B. L'agence désire avoir des correspondants dans
les villes principales de l'Europe.

بسکوي شوقولا و قاقاو فابريکسى

هامبورغده پ. و. کادک

ترکيا ايچون آجتي مصرفيان برادرلر مقيم چه چيان خان غلطه.

FABRIQUE DE BISCUITS, CACAO ET CHOCOLAT

P. W. GAEDKE À HAMBourg

AGENTS POUR LA TURQUIE

Mrs. MASRAFF FRÈRES, Galata Tchétchéyan Han

ՊԻՍԲԻԻԻ, ԳԱԳԱՌԻ ԵՒ ՇՕԳՈԼԱԻ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

Փ. Վ. ԿԷՏԲԷ ԶԱՄՊՈՒՐԿ

Թուրքիոյ համար ներկայացուցիչ, ՄԱՍՐԱՖԵԱՆ ԵՂԲԱՐԲ,
Հալաթիա, Չէշէեան խան

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΠΙΣΚΟΤΩΝ ΚΑΚΑΟ ΚΑΙ ΤΣΙΚΟΛΑΤΑΣ

P. W. GAEDKE ΕΙΣ ΑΜΒΟΥΡΓΟΝ

Αντιπρόσωποι εν Τουρκία Αδελφοί Μασράφ

Εν Γαλατά Τσετσεγιάν χάν.

ԳՈՐԾ ԽՆԴՐՈՂ

Գաւառացի երիտասարդ մը, որ քա-
ւական քուրքերէն, հայերէն եւ ֆիշ մ'ալ
փրանսերէն գիտէ, եւ պատշաճաւոր ալ
երաշխաւոր կրնայ տալ, պատշաճ է
փաճառականի եւ կամ փաւսաքանի
մը իմ ալ պաշտօն մը ստանձնելու շահա-
ւոր թողական: Դիմել շաբաթաթերթիս
գրասենեակը:

Un jeune homme, sachant le turc, l'ar-
ménien et le français et capable de fournir

des garants très-solvables désire avoir une
place chez un négociant ou un avocat, s'ad-
resser aux bureaux de la Revue des An-
nonces.

چوراب و انواع قانلا ما کينه لری فابريکسى

دریزداده لاوه و تیماوز

غلطه ده چه چيان خاندنه مقيم مصرفيان برادرلر مراجعت اولنه

FABRIQUE DE MACHINES À TRICOTER

Ancienne Maison LAUÉ & TIMAEUS

Société anonyme Loebtau-Dresde

s'adresser à Messieurs Masraff Frères

Galata, Tchétchéyan Han

ՀԻՍՈՂ ՄԵՔԵՆԱՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

Հիւն տուն, ԼԱՌԻԷ եւ ԹԻՄԱԵՕՉ

Ի Լօպթօ Տրէզա

Դիմել առ Մասրաֆեան եղբարք, Չէշէեան խան, Հալաթիա

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΜΗΧΑΝΩΝ ΔΙΑ ΠΛΕΞΙΜΟΝ

ΑΡΧΑΙΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

ΛΑΟΥΕ ΚΑΙ ΤΙΜΑΕΟΥΣ

Ανώνυμος ΕΤΑΙΡΙΑ ΛΟΕΒΤΩΝ-ΔΡΕΣΔΗ

Αποτείνεσθε εις τους αδελφους Μασράφ

Γαλατά Τσετσεγιάν χάν

املاك دلالي كورجيان

بك اوغانده جاده كيرده نومرو ۱۴۰

عرصه خانه مغازه دكان و سائر هر نوع املاك الوب صائمق و املاك
اوزرينه استقراض ايتكم و ياخود مفروش خانه و اپارتمان و اوطة
ايجار و استيجار ايلكم استيانلر اداره خانه مه كلوب خبر ويردكلرنده
چوق نمون اوله جقلردر

ԷՄԼԱՔ ՏԵԼԼԱԼԸ

ՔԵՕՄԻԻՐՃԵԱՆ

Պէշ օղլունսա, հասսէի ֆէպիւրսէ ն. 145

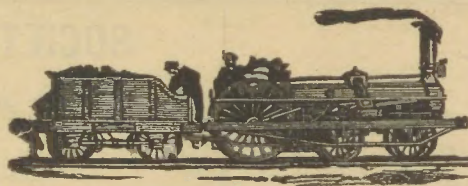
Արտա, խանէ, մաղազա, տիւքքեան վէ սաիր հէր նէվ էմ-
լաք ալուպ սաթմազ, էմլաք իւզէրինէ խոթիգրազ իթմէք,
վէ եախօտ մէֆրուշ վէ կայրը մէֆրուշ խանէ վէ ափարթը-
ման վէ օտա իճար վէ խոթիճար իլլէմէք խոթէրէնլէր խա-
րէրանէմէ կէլուպ խապէր վերտիքլէրինտէ չօգ մէմուռն
օլաճագլար տըր:

KEUMURDJIAN

145. Grand rue de Péra 145.

Agent d'affaires immobilières, ventes et achats de ter-
rains, maisons, magasins etc. etc. Avances sur hypo-
thèques, location de maisons, et appartements meublés
et non meublés.

Le public peut-être persuadé qu'il sera satisfait de mes
services.



CHEMIN DE FER OTTOMAN D'ANATOLIE

Service de l'hiver, à partir de Mardi 1^{er} Novembre, n. s. 1892

LIGNE DE HAIDAR-PACHA A ESKI-CHEHIR

A L L E R

R E T O U R

STATIONS	Train No 22 mixte	Train No 2 voyag	Train No 24 Mixte	Train No 4 voyag	Train No 6 voyag	STATIONS	Train No 4 voyag	Train No 3 voyag	Train No 21 Mixte	Train No 5 voyag	Train No 23 Mixte	STATIONS	Train No 121 Mixte	Soir
	Matin	Matin	Soir	Soir	Soir		Matin	Matin	Matin	Soir	Matin		H.	M.
Pont Karakeuy dép	1 50	3 54	7 35	10 30	11 30	Eski Chéhir dép					11 45	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Haïdar-Pacha arr	2 15	4 10	8 —	10 55	11 55	Tchoukour-Hissar »					12 26			
dép	2 31	4 20	8 13	11 5	12 5	Ine-Ceunu »					1 2	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Kizil-Toprak »	—	4 28	8 22	11 13	12 13	Bozyuk »					1 37			
Bifurcation »	2 41	4 32	8 26	11 17	12 17	Karakeuy »					2 12	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Ghieuz-Tépé »	—	4 37	8 31	11 22	12 22	Bilédjik arr					2 53			
Erenkeuy »	2 49	4 43	8 36	11 29	12 29	dép					3 3	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Bostandjik »	2 57	4 50	8 43	11 36	12 36	Vézir-Han »					3 35			
Maltépé »	3 9	5 —	8 56	11 47	12 47	Lefké »					4 10	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Kartal »	3 23	5 13	9 11	12 —	1 —	Mékédjé »					4 40			
Pendik arr	3 33	5 21	9 21	12 8	1 8	Ak-Hissar »					5 5	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
dép	3 41		9 29			Guévé »					5 29			
Touzla »	4 3		9 53			Ada-Bazar »					6 18	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Guebze »	4 27		10 20			Sabandja »					6 34			
Dil-Iskélesi »	—		10 44			Buyuk-I erbend »					7 1	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Tavchandjil »	4 58		10 57			Ismid arr					7 33			
Héréké »	5 9		11 12			dép					7 48	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Yaremdja »	—		11 39			Dérindjé »					8 3			
Tutun-Tchiftlik »	5 46		11 55			Tutun-Tchiftlik »					8 11	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Dérindjé »	5 55		12 8			Yaremdja »					—			
Ismid arr	6 10		12 26			Héréké »					8 43	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
dép	6 25					Tavchandjil »					8 56			
Buyuk-Derbend »	6 59					Dil-Iskelessi »					—	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Sabandja »	7 24					Guebze »					9 33			
Ada-Bazar »	7 47					Touzla »					9 55	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Guévé »	8 31					Pendik arr					10 18			
Ak-Hissar »	8 52					dép	1 49	3 12	4 35	9 2	10 28	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Mékédjé »	9 21					Kartal »	2 —	3 23	4 47	9 12	10 42			
Lefké »	9 47					Maltépé »	2 12	3 35	5 1	9 25	11 1	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Vézir-Han »	10 21					Bostandjik »	2 22	3 44	5 12	9 35	11 14			
Bilédjik arr	11 5					Erenkeuy »	2 32	3 54	5 24	9 45	11 27	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
dép	11 15					Ghieuz-Tépé »	2 36	3 58	5 28	9 49	—			
Karakeuy »	12 20					Bifurcation »	2 42	4 3	5 33	9 54	—	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Bozyuk »	12 51					Kizil-Toprak »	2 46	4 8	5 38	9 59	11 39			
Ine-Ceunu »	1 30					Haïdar-Pacha arr	2 51	4 13	5 44	10 4	11 45	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin
Tchoukour-Hissar »	1 59					dép	3 —	4 25	5 55	10 15	12 5			
Eski-Chehir arr	2 38					Pont Karakeuy arr	3 25	4 50	6 20	10 40	12 30	STATIONS	Train No 122 Mixte	Matin

سوسیته موتوئل فرانسر

(یعنی فرانسر مشارکت متقابلہ شرکتی)

بوشركت فرانسه حكومتك تحت تفيشنده اوله رق بكيڭن سرمايه لر
تشكيله امر تصرفك فعلا تسهيل ترقيسى ضمانده ناسس اتمشدر
شركتك اداره مركزيه سي ليونده بات دارزان زقاغنده ايكي نومرو
الله مرقدور.

تحت تأمینہ الفش سرمایہ سی ۹۶۰۰۰۰ و شمیدہ قدر تادیہ
اولمش اولان سرمایہ سی دخی ۵۲۴۰۰ فرانقند عارتدر.

بر دفعه اوله رق ۵ فراتق اعطاسیله شرکت یازیلان ذواته یوز فراتقلق
بر ۱۰۰ فراتق اعطا ایدنه بهری یوزر فراتقلق ایکی ۱۵۰ فراتق ویرنه
کذا یوزر فراتقلق اوچ عدد پولیجه سندی وریلور.

ویرہ سیہ اولان پولیچہ سیدلری ۱۰ آیدہ تادیہ اولنور شویله کہ۔
۱۰۰۰ فرانلق بر سرمایہ تأمین ایچون شہریہ بر و ۲۰۰۰ فرانلق
ایچون ایکی فرانلق وریلور۔

شرکتہ یازیلان ذات برنجی تقسیطی ایفا ایلدیکنی متاقباً قرعہ لرہ داخل اولور.

پوليچه سندانتك اثماني تمام تادياته قدر سنده التي دفعه يغني شهور
كانون ثاني ومارت ومايس وتموز وايلول وتشرين ثانيك اون بشنجي
كونلرنده اولوق اوزره كشیده اولته جق ۹۴۰ قرعهر واسطه سييله
تاده ابدلور.

تشكيل سرمايه فوندولرني تركيب و امضائش سرمايه لرك تاديانته
تكفل ايدن اسهام ياخود پوليجه سنداقى شركت نامنه قيد اولمش
اولوب «سوسيته لئوزدى دپوزه قونت قوران» شركته توديع ايدلمشدر.
بونلرك صورت توديعنى مصدق بيلانچولر بو بابده اخذ معلومات
ارزوسنده بولنانه كافه شركاه تيلغ اولمشدر.

آجتویه متعلق بالجله خصوصات ایچون غلطه ده توئل خاننده ۳۵
نومروده شرکتک شرقه مخصوص درکتوری موسیو ارنست غلاوانی به
مراجعت اولغلق لازمکلور.

SOCIÉTÉ MUTUELLE FRANÇAISE

Pour favoriser le développement de l'épargne par la reconstitution des capitaux

SOUS LE CONTROLE DE L'ÉTAT

Siège Social à Lyon: Rue du Bât-d'Argent, 2

Capitaux assurés. 9,600,000 Fr.

Capitaux remboursés jusqu'à ce jour 52,400 Fr.

POLICES REMBOURSABLES A 100 FRANCS

Moyennant 5 francs une fois donnés, la SOCIÉTÉ MUTUELLE FRANÇAISE, s'engage à remettre au souscripteur une police remboursable à 100 francs,

Moyennant 10 fr. 2 titres remboursables à 100 fr. l'un, soit 200 fr.

15 " 3 " " " 300 , etc.

Les Polices a crédit sont payables en 60 mois à raison de:

1 fr. par mois pour s'assurer un capital de 1,000 fr.

2 " " " 2,000 " ets.

Le souscripteur participe aux tirages, aussitôt qu'il a effectué le premier versement.

Les titres sont remboursables au moyen de 594 tirages, qui ont lieu à raison de six par année, les 15 janvier, 15 mars, 15 mai, 15 juillet, 15 septembre et 15 novembre, jusqu'à parfait remboursement.

Les valeurs ou titres qui composent le fonds de reconstitution et qui garantissent le remboursement des capitaux souscrits sont immatriculés au nom de la société et déposés à la *Société Lyonnaise de dépôts et comptes courants*

Les bordereaux constatant ces dépôts sont communiqués à tout sociétaire désireux d'en prendre connaissance

Toutes demandes d'agences et toutes souscriptions

Doivent être adressées à Monsieur
ERNEST GLAVANY Directeur pour l'Orient

Tunel Han N. 35 Galata

GRANDS MAGASINS DU
PRINTEMPS
PARIS

NOUVEAUTÉS

Envoi Gratis et franco du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la SAISON D'HIVER, sur demande affranchie adressée à **MM. JULES JALUZOT & C^{IE}** à Paris. sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant nos immenses assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

Envoi *franco de port* jusqu'à destination de toute commande de 50 francs payée par avance, pouvant être expédiée en un **seul** colis-postal. Les envois qui ne peuvent être faits par colis postaux, sont expédiés *franco* Marseille ou, sur demande, *franco destination*, à partir de 100 fr. moyennant 5 % d'augmentation sur le montant de la facture. — Ces envois peuvent être expédiés contre remboursement.

اناطولى عثمانى تيورپولى شرکتي

اشبو بيك اوچيوز سكر سنهسى شهر تشرين اولك يكرمنجى صالى كونندن اعتباراً موسم شتايه مخصوص اولق اوزره حيدر پاشا ايله اسكيشهر اراسنده آمدشد ايدجك بالجله قطارلرك وقت وحركتلرينى مين جدولدر

عودت		عزيمت	
دقيقه ساعت		دقيقه ساعت	
اشيا ويولجى قطار	اشيا ويولجى قطار	اشيا ويولجى قطار	اشيا ويولجى قطار
نومرو ۲۳	نومرو ۲۱	نومرو ۲۴	نومرو ۲۲
اصحام	اصحام	اصحام	اصحام
مواقف	مواقف	مواقف	مواقف
اسكيشهر دن حركت	اسكيشهر دن حركت	اسكيشهر دن حركت	اسكيشهر دن حركت
حيدر پاشا موصلت	حيدر پاشا موصلت	حيدر پاشا موصلت	حيدر پاشا موصلت
قزل طويراق	قزل طويراق	قزل طويراق	قزل طويراق
قنار بغيه شعبهسى	قنار بغيه شعبهسى	قنار بغيه شعبهسى	قنار بغيه شعبهسى
كوزنجه	كوزنجه	كوزنجه	كوزنجه
ارن كوى	ارن كوى	ارن كوى	ارن كوى
بوستانجى	بوستانجى	بوستانجى	بوستانجى
مالتيه	مالتيه	مالتيه	مالتيه
قرتال	قرتال	قرتال	قرتال
پندك	پندك	پندك	پندك
طوزه	طوزه	طوزه	طوزه
ككوزه	ككوزه	ككوزه	ككوزه
ديل اسكلهسى	ديل اسكلهسى	ديل اسكلهسى	ديل اسكلهسى
طوشانجيل	طوشانجيل	طوشانجيل	طوشانجيل
هركه	هركه	هركه	هركه
يارججه	يارججه	يارججه	يارججه
توتون جيفتلك	توتون جيفتلك	توتون جيفتلك	توتون جيفتلك
درينجه	درينجه	درينجه	درينجه
ازميد	ازميد	ازميد	ازميد
بيوك دريند	بيوك دريند	بيوك دريند	بيوك دريند
صبايجه	صبايجه	صبايجه	صبايجه
آطه بازار	آطه بازار	آطه بازار	آطه بازار
اق حصار	اق حصار	اق حصار	اق حصار
مكجه	مكجه	مكجه	مكجه
لفكه	لفكه	لفكه	لفكه
وزير خان	وزير خان	وزير خان	وزير خان
بيله جك	بيله جك	بيله جك	بيله جك
قره كوى	قره كوى	قره كوى	قره كوى
بوزاويوك	بوزاويوك	بوزاويوك	بوزاويوك
اين اكي	اين اكي	اين اكي	اين اكي
چقور حصار	چقور حصار	چقور حصار	چقور حصار
اسكيشهر	اسكيشهر	اسكيشهر	اسكيشهر

پ. آرشاكيان و شركاسى

كاغد وقرطاسيه مغازهسى غلطهده تونل قربنده مرتبانى
زقاغنده نومرو ۱۴

Ք. Արշակեան և ընկ

Ք. Արշակեան և ընկ

ՀԱՆՐԱՊԵՏ, ԹԻՒՆԵԼԻ ՄՕՏ, ՄԵՐՏԵՊԱՆԻ ՓՈՂՈՑԻՆ ՄԷՋ ԹԻՒ 14

PAPETERIE

P. ARSCHAKIAN & C^{ie}

14, RUE MÉRTÉBANI, PRÈS DU TUNEL, GALATA

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ Π. ΑΡΣΑΚΙΑΝ ΚΑΙ ΣΑΣ.

ΕΙΣ ΓΑΛΑΤΑ

Πλησίον του Τουνέλ ὁδὸς Μερτεπαντζ' Ἀριθ. 14

Μجموعة اعلانات سنة لى — استانبول ايجون ١٣ و ولايات شاهانه ايله اوروپا يه كوندريه جكلر ايجون ٢٥ غروشدرد

اعلاناتك درجى اجر تلى ايله شرائط سائر هسى

١٠ سطرارك عرضى (١٠ پونتو حروفاتدن اوله رق) ١٠ ١/٢ سانتيمترو اعتباريله اون سطره قدر اولنلرك بهر سطرندن هر طبعى ايجون ٢ ١/٤ غروش و اون بش سطره قدر اولنلردن كذا هر طبعى ايجون ٢ غروش النور و اون بش ساطردن فضله اولدقلى حاليه يوزده بش نسبتنده تنزيل ايديلور — ٢٢ بش سطرندن نقصان اعلانات قبول اولنر — ٢٣ بش دفعه دن اقل اوله رق درج اولنقى اوزره كتوريلن اعلانات التماز — ٢٤ بشدن زياده دفعه لر درج اولنه جق اعلانات ايجون فيشات مقرر هسندن يوزده دن ١٠ غروشه قدر تنزيل ايديلور — ٢٥ معين درت لساندن نقصان لسانله درجى طلب اولنان اعلاناتدن صرف نظر ايديلن بهر لسان ايجون يوزده يكرمى حسابيله تنزيلات اجرا ايديلور — ٢٦ اعلانات مسوده لى معين درت لساندن بريله يازلش اوله جق و ديكر لسانلره ترجمه سى كندولرنجه مشكل اولدينى حاليه جزوى بر اجرته انلرك ترجمه سى درعه ده ايديله جكلر — ٢٧ كتوريله جك اعلاناتك درجى اجر تلى پشينا استيفا اولنور.

Abonnement annuel de la "Revue des Annonces,, Pour Constantinople, Prs. 13. Pour les Provinces et l'Etranger, Prs. 25.

CONDITIONS D'INSERTION DES ANNONCES

1. Il sera payé 2 1/4 Prs. pour l'insertion de chaque ligne d'une annonce composée de 10 lignes (Corps 10), ayant chacune 10 1/2 centimètres de largeur et 2 Prs. pour chaque insertion d'une annonce de 15 lignes; Il sera fait un rabais de 5 % pour les annonces qui dépasseront les 15 lignes. — 2. Les annonces ayant moins de 5 lignes ne seront pas admises. — 3. Une annonce n'est reçue qu'à condition de 5 insertions au moins. — 4. Il sera fait un escompte de 2-10 % sur les prix arrêtés pour les annonces qui seront insérées plus de 5 fois. — 5. Nos annonces se font en 4 langues. Les annonces en moins de 4 langues jouiront de 20 % d'escompte par langue. — 6. Les annonces doivent être rédigées dans l'une des 4 langues adoptées. La Direction se chargera de les faire traduire à des conditions modérées. — 7. Les annonces se payent d'avance.

ՀԱՆՈՒՑՄԱՆՑ ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԻՍ արտիկան բաժանորդագրեց Է Պոլսոյ համար 13 դր. իսկ գաւառաց եւ օտար երկիր. հերու համար 25 դր.

ՄԱՆՈՒՑՄԱՆՑ շՐՈՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԳԻՆԵՐՆ ԵՒ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

1. — Երկարութիւնը 10 1/2 սանթիմիթր ենթադրուած մէկ տողէն (10 փունթօ գրով) 5 էն մինչեւ 10 տող եղածներուն համար 2 1/4 դր. 10 էն 15 տող եղածներէն 2 դր. Կ'առնուի ամեն մէկ հրատարակութեան համար, եւ եթէ 15 տողէն աւելի ըլլան, 5 % կը զեղչուի:
2. — 5 տողէն պակաս ծանուցումներ չեն ընդունուիր:
3. — 5 անգամէն պակաս հրատարակելի ծանուցումներ չեն առնուիր:
4. — 5 անգամէն աւելի հրատարակելի ծանուցումներուն համար որոշեալ գիններէն 2 էն մինչեւ 10 % կը զեղչուի:
5. — Որոշեալ չորս լեզուներէն պակաս լեզուաւ հրատարակելի ծանուցումներէն զանց առնուած ամէն մէկ լեզուի համար 20 % կը զեղչուի:
6. — Ծանուցմանց ընդգրկներն որոշեալ լեզուներէն մէկովը գրուած ըլլալու են Միւս լեզուներու թարգմանութեանց գալով՝ եթէ ծանուցմանց տէրերը զիւրութիւն չունենան, անոնց թարգմանութիւնը սիրտի ստանձնուի չափաւոր գիններով:
7. — Ծանուցմանց հրատարակութեան վարձքը, ինչպէս նաեւ թերթին բաժանորդագիրը կանխիկ վճարելի են:

Ἐτησία συνδρομή τῆς ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΩΝ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ διὰ τοὺς ἐν Κ/πόλει γρόσια 13. Διὰ δὲ τὰς ἐπαρχίας καὶ ἐξωτερικόν γρόσια 25.

ΤΙΜΑΙ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΤΩΝ ΚΑΤΑΧΟΡΟΥΜΕΝΩΝ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

1. Δι' ἑκάστον στίχον κατέχοντα γραμμὴν 10 1/2 ἑκατοσταμέτρων (μὲ στοιχεῖα τῶν δέκα στιγμῶν) ἀπὸ 5 ἕως 10 στίχους λαμβάνεται ἀνὰ 2 1/4 γρόσια Ἀπὸ 10 ἕως 15 στίχους ἀνὰ 2 γρόσια δι' ἑκάστην δημοσίευσιν Ἐὰν δὲ ὡς περὶ σὺν ἑκατοστέρον τῶν 15 στίχων γίνεται ἔκπτωσης 5 % συνήθως τὴν 5 τοῖς 0/10
2. Ἀντικατώτερον τῶν 5 στίχων εἰδοποιήσεις εἰσὶν ἀπαράδεκτοι.
3. Εἰδοποιήσεις μὴ δημοσιευόμεναι πεντάκις εἰσὶν ἀπαράδεκτοι.
4. Διὰ πᾶσαν εἰδοποίησιν δημοσιευομένην πλέον ἢ πεντάκις γίνεται ἔκπτωσης ἀπὸ 2 ἕως 10 τοῖς 0/10
5. Διὰ πᾶσαν εἰδοποίησιν μὴ δημοσιευομένην εἰς μίαν τῶν ὠριμμένων τεσσάρων γλωσσῶν γίνεται ἔκπτωσης 20 τοῖς 0/10 δι' ἑκάστην.
6. Ἐκάστη τῶν δημοσιευήσεων εἰδοποιήσεων δέον ἵνα ᾖ γεγραμμένη εἰς μίαν τῶν τεσσάρων ὠριμμένων γλωσσῶν Τὴν εἰς τὰς λοιπὰς γλώσσας μεταφράσῃ. Ἐὰν δὲν εἰσκόλινωνται νὰ πρᾶξῃσι ταύτην οἱ ἱμέτεροι πελάται, ἀναλαμβάνει ἡ διεύθυνσις ἀντὶ μετρωτάτης ἀμοιβῆς δι' ἑκάστην.
7. Αἱ συνδρομαὶ καθὼς καὶ αἱ πρὸς δημοσίευσιν διδόμεναι εἰδοποιήσεις προπληρόνονται.

L'ASSURANCE DES FAMILLES

Société Mutuelle d'Assurances pour la reconstitution des Capitaux.

CAPITAUX ASSURÉS À LA FONDATION

3,800,000 Francs

Siège Social Rue Lafaurie-de-Montbadon N. 10 à Bordeaux

M

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que nous venons de fonder sur la place de Constantinople une Agence-générale pour tout l'Orient, dont la direction est confiée à Messieurs,

S. KADIFF ET C^{ie} CONSTANTINOPLE.

Messieurs S. Kadiff & Cie. sont investis par nous de pleins pouvoirs en due forme pour agir et signer au nom de notre Société, toute sorte d'affaires d'assurance pour la reconstitution des capitaux.

Dans l'espoir d'être favoriser par vos propositions d'assurances, nous vous présentons, M, nos salutations empressées.

Le Directeur Général

Bordeaux, le 1^{er} Décembre 1892

GUSTAVE FOURCASSIÈS